

ИЗ ИСТОРИИ НАУКИ

DOI: 10.31857/S086919080024726-5

ПРОТЕСТАНТСКИЕ МИССИОНЕРЫ О КИТАЙСКИХ ТАЙНЫХ ОБЩЕСТВАХ НАЧАЛА XIX ВЕКА

© 2023

Л.В. СТЕЖЕНСКАЯ ^{a, b}^a – Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики», Москва, Россия^b – Институт Китая и современной Азии РАН, Москва, Россия
ORCID: 0000-0002-4011-6783; liuxie@mail.ru

Резюме: В статье рассматриваются ранние сведения протестантских миссионеров о деятельности тайных обществ – традиционных общественных организаций, сыгравших значительную роль в истории Китая и за его пределами. Хронологические рамки статьи в целом ограничены первой третью XIX в., что не исключает обращения к более ранним и более поздним периодам в целях сопоставления материалов. По аналогии с «колониальной школой» изучения тайных обществ в Китае предлагается выделить самый ранний период протестантской историографии тайных обществ, условно обозначив его как «миссионерская школа» или «протестантско-миссионерская школа». Ее представителями являлись проповедники Лондонского миссионерского общества Уильям Милн и Роберт Моррисон. Подробно рассматриваются изыскания Милна по теме тайных обществ в Китае. Вносятся коррективы в имеющиеся био-библиографические данные о его публикациях в журнале «Индо-Китайский подборщик». Отмечается, что анонимные заметки Милна представляли собой переводы из официального «Столичного вестника» («Цзин бао»), дополненные значительным материалом своих собственных исследований. Уточняется авторство и время докладов о тайных обществах в Китае, сделанных Моррисоном в Королевском Азиатском обществе. Сообщения Милна свидетельствуют, что тайные общества были антиправительственными, а часть из них и антицинскими. При этом он не прослеживал лозунгов по восстановлению прошлой китайской династии Мин. Цель уничтожения династии Цин напрямую высказана в материалах Моррисона, где также говорится о надежде на духовную помощь от покойных минских императоров. Отмечается, что предложенная Милном масонская парадигма исследования тайных обществ основывалась на сходстве некоторых формальных сторон в их деятельности с практикой общества фримасонов в Великобритании. В то же время Милн указал и на большие различия в общественном положении и общественной роли таких обществ в Европе и в Китае.

Ключевые слова: историография, китаеведение, синология, тайные общества, миссионеры протестантские, У. Милн, Р. Моррисон.

Для цитирования: Стеженская Л.В. Протестантские миссионеры о китайских тайных обществах начала XIX века. *Восток (Oriens)*. 2023. № 2. С. 215–222. DOI: 10.31857/S086919080024726-5

PROTESTANT MISSIONARIES' ACCOUNTS OF CHINESE SECRET SOCIETIES IN THE EARLY 19TH CENTURY

© 2023

Lidiya V. STEZHENSKEYA ^{a, b}^a – National Research University

“Higher School of Economics”, Moscow, Russia

^b – Institute of China and Contemporary Asia, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

ORCID: 0000-0002-4011-6783; liuxie@mail.ru

Abstract: *The paper examines the earliest European materials on the functions and practices of Chinese secret societies – traditional public organizations that have played a significant role in the history of China and continues to be a phenomenon of public life in China and abroad. By analogy with the “colonial school” of the studies on Chinese secret societies, the author suggest to single out the earliest period of Protestant historiography on this issue, tentatively designating it as a “missionary school”, represented by William Milne and Robert Morrison. Certain amendments are made to the available bio-bibliographic data on Milne’s publications in The Indo-Chinese Gleaner. The authorship and dating of the reports on secret societies in China delivered by R. Morrison at the Royal Asiatic Society are clarified. Milne’s reports indicated that the secret societies were anti-government in nature, and some of them were anti-Qing. However, he failed to notice their requirements to restore the late Chinese Ming dynasty. The purpose of the Qing dynasty’s overthrow is directly expressed in the materials by R. Morrison, where the hope for help from the spirits of the Ming emperors was also noted. It is pointed out that the ‘Mason paradigm’ of the study of secret societies proposed by W. Milne was based on the similarity with the practice of the Freemason Society in Great Britain, found in some aspects of the Chinese societies’ formal practices. At the same time, W. Milne indicated the differences in the social status and social role of such societies in Europe and in China.*

Keywords: *historiography, Chinese studies, Sinology, secret societies, Protestant missionaries, W. Milne, R. Morrison.*

For citation: Stezhenskaya L. V. Protestant Missionaries’ Accounts of Chinese Secret Societies in the Early 19th Century. *Vostok (Oriens)*. 2023. No. 2. Pp. 215–222. DOI: 10.31857/S086919080024726-5

Обращаясь к историографии китайских тайных обществ, нетрудно заметить, что европейские исследования этой темы были вызваны к жизни в начале XIX в. самим фактом возросшей роли таких объединений по непосредственным наблюдениям иностранцев. На самом деле определенный коммунизм самоорганизации китайского населения в форме круговой поруки (*баоцзя* 保甲), волостных договоров (*сян юэ* 鄉約), братств добра (*шань тан* 善堂) и т.д. как дополнений к государственной администрации только по письменным источникам вполне достоверно прослеживается с раннего средневековья, но, по-видимому, он существовал и в древности [Майоров, Стеженская, 2022]. Однако, даже такое масштабное восстание 1796–1804 гг. под лозунгами секты «Байляньцзяо», охватившее Сычуань, Хунань, Хубэй, Шэньси, Ганьсу, Хэнань, Аньхуй, в свое время не привлекло к себе внимания иностранных историков, как утверждала Е.Б. Поршнева (1931–2018) [Поршнева, 1972, с. 3–7, 149]. Н.Я. Бичурин, поясняя положения цинского законодательства, сообщал о различных преступных «обществах» и «братствах», скрепленных взаимными клятвами, но подробно на этой теме не останавливался [Бичурин, 2002, с. 200, 230; Иакинф, 1840, с. 52].

Только значительно позднее в отечественной историографии появились работы по тайным обществам. В них рассматривались исторические истоки, идейные направления деятельности, роль тайных обществ в революционном движении в Китае XX в. [*Тайные общества в старом Китае*, 1970; Костяева, 1995]. Отмечалась эволюция тайных обществ либо в современные преступные сообщества, либо в новые синкретические религии [*Этническая история китайцев*, 1993, с. 75–77; Тертицкий, 2000]. По вполне понятным причинам в поле зрения исследований этого общественного явления в XX в. больше попадали такие сообщества и движения вне пределов Китайской Народной Республики [Костяева, 1997].

Можно сказать, что в западной историографии к середине XIX в. и позднее в ходе Тайпинского восстания (1850–1864 гг.) такое направление исследований общественной жизни китайцев уже вполне оформилось. В своей книге 1866 г. об «Обществе Неба и Земли» голландский синолог Густав Шлегель (1840–1903) привел краткую библиографию из семи работ своих предшественников [Schlegel, 1866, p. VI]. Этот период изучения тайных обществ принято называть «колониальной школой» [Захаров, 2007, с. 27–29]. И сам Г. Шлегель, и его старший коллега по Лейденскому университету, немец И.Й. Гофман (J.J. Hoffmann, 1805–1878) хотя и были профессиональными востоковедами, но, как и некоторые другие авторы из его библиографии, отметились службой в колониальной администрации.

С другой стороны, ничто не мешает, а, пожалуй, даже и требует, выделить в историографии китайских тайных обществ, которая только началась с наступлением XIX в., более ранний период и условно назвать его миссионерским или протестантско-миссионерским, имея в виду именно протестантских миссионеров, конечно. В той же библиографии Г. Шлегеля представлены проповедники Лондонского миссионерского общества У. Милн (William Milne, 1785–1822) и Р. Моррисон (Robert Morrison, 1782–1834), проповедник, по-видимому, Нидерландского миссионерского общества немец или голландец Э.Х. Рётгер (E.H. Röttger). В целом отмечается, что в ранний период протестантские миссионеры оказали решающее влияние не только на изучение тайных обществ, но и на развитие британского колониализма и синологии в Китае вообще [*Triad Societies*, 2000, p. x].

Первооткрывателем тайных обществ в Китае единодушно признается основатель отделения англо-шотландской протестантской Китайской миссии в Малакке Уильям Милн [Захаров, 2007, с. 28–29; «Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре», 2019, с. 6–7, 33; Lunde, 2004, p. 34; McCarthy, 2011, p. 227]. Его подходы к изучению тайных китайских обществ и оценка их характера оказывали значительное влияние на представителей «колониальной школы» и европейских сиологов вплоть до начала XX в. В Малакке он также организовал Англо-Китайский колледж, издавал и редактировал миссионерские журналы, перевел несколько книг Ветхого Завета. Трудно сказать, когда именно Милн обратил свое внимание на тайные общества (ср. [«Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре», 2019, с. 7]), но к 1814 г. он уже определенно имел представление о них. В дневниковой записи он ссылается на крайне суровый указ от 2 сентября 1814 г. относительно римско-католических христиан [Philip, 1840, p. 152]. Здесь Милн отмечает: «Были использованы выражения, более резкие, чем когда-либо раньше. Про них было сказано, что они хуже Байляньцзяо (Pihleen-keaou), т.е. секты Белого лотоса (*white water-lily sect*), известного братства, которое восставало несколько раз во время прежнего и нынешнего правлений».

Наибольшей же известностью пользуется работа У. Милна «Некоторые сведения о тайном сообществе в Китае под названием Общество Триады». Надо уточнить, что эта работа увидела свет не в 1820 и не в 1835 г. [Захаров, 2007, с. 28; «Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре», 2019, с. 7]. В 1820 г. работа не могла быть опубликована, потому что даже в 1824 г. сообщалось, что скончавшийся в 1822 г. Милн ее не закончил и не опубликовал [*Memoirs of the Rev.*

William Milne, 1824, p. 144]. В 1835 г. Моррисон не мог передать текст Милна в Королевское Азиатское Общество, так как сам скончался в 1834 г. На самом деле доклад У. Милна был зачитан Р. Моррисоном на собрании Королевского Азиатского общества Великобритании и Ирландии 5 февраля 1825 г. в Лондоне, и в том же году вышел его печатный вариант [XIV. *Some account of a secret association in China*, 1827]. Более поздняя дата публикации (1845 г.) в известной антологии по тайным обществам [*Triad Societies*, 2000, p. v, xviii] объясняется отсылкой к переизданию. Было много и других перепечаток и переизданий.

Этот доклад хорошо известен, на него так или иначе ссылаются последователи Милна. Не менее востребованными были и более ранние его работы, хотя на Милна в этих случаях не ссылались (ср. [«Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре», 2019, с. 7]). Мы имеем в виду две анонимные публикации в издававшемся Милном англоязычном «Индо-Китайском подборщике» за май 1817 (антология триад помечает эту публикацию 1818 г. [*Triad Societies*, 2000, p. v, x, xviii]) и май 1818 гг. [*Of The Tea sect*, 1817; Peking, 1818, p. 87–88]. Атрибуция этих сообщений Милну, строго говоря, недоказуема. Это вытекает только из общей направленности его деятельности и интересов того времени. Журнальные публикации обозначены как переводы из так называемой (по-английски) «Пекинской газеты» (Peking Gazette), под которой имелся в виду «Столичный вестник» (*цзин бао* 京報), а в случае с переводами Милна, по-видимому, его предшественник – «Столичный листок»¹ (*цзин чао* 京抄). В первом сообщении [*Of The Tea sect*, 1817] от июня 1816 г. в китайском оригинале говорится о казнях приверженцев учения Пустого чая (*цинчамэнь цзяо* 清茶門教). Милн называет его «сектой Чистого чая» (Pure Tea Sect). Характер журнальной заметки не оставляет сомнения в редактировании или дополнении первоначального сообщения. Здесь приводятся пояснения о практике членов сообщества, которые едва ли содержались в официальном распоряжении, и дается небольшой экскурс в историю «секты», зародившейся в 1536 г. и действовавшей первоначально в Хубэе и Шэньси. Свое название учение получило по жертвоприношению зеленым чаем «без ничего», то есть без каких-либо закусок, сладостей и т.д. По-видимому, по тому же принципу были названы братства «чистой» (*цин* 清) и «мутной» (*хунь* 渾) воды (*шуй* 水) в Сычуани [Илюшечкин, 1970, с. 57], хотя также возможно и обычное переносное понимание их названий — *праведная жизнь и мирское житьё*. По-другому эти общества назывались «Черное братство» и «Красное братство». Позднее «мутной» (*хунь*) и «очистившейся» (*цин*) назывались последовательные степени святости в союзе ихэтуаней [Калужная, 1970, с. 90].

Вторая публикация 1818 г. – тоже анонимный перевод из «Пекинской газеты» за 7 октября 1817 г. [Peking, 1818]. Здесь Милн, похоже, также в дополнение к официальному сообщению приводит список из семи названий тайных обществ и подробнее останавливается на наиболее распространенных в Гуанчжоу триадах. Публикация для русского китаеведения примечательна тем, что обратила на себя внимание будущего организатора востоковедного образования в Казанском университете Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878), ее часть он записал в свой дневник за 1832 г. [Биография..., 2020, с. 384]. Продолжения, правда, эта тема исследований тогда не получила.

Своей публикацией Милн косвенно подтвердил сообщение Дж. Стонтон, участвовавшего в британском посольстве лорда Дж. Макартни в Китай в 1793 г., о недовольстве китайцев, когда «и полдюжины Китайцев не собираются никогда ни на один час, не начиная кричать против Татар (т.е. маньчжуров – Л.С.)» [Staunton, 1797, p. 271; Стонтон, 1804, с. 108; Поршнева, 1972, с. 78]. Но в отличие от своего предшественника Милн уже указывал на норму цинского законодательства, которая запрещала создание групп (по-видимому, связан-

¹ Об издании см.: [Полевой, 1913, с. 3; Иакинф, 1840, с. 329–332].

ных порукой, клятвой или обещаниями) числом более пяти человек [Peking, 1818, p. 88]. Об этом же позднее сообщал Н.Я. Бичурин [Бичурин, 2002, с. 200, 230; Иакинф, 1840, с. 52].

Из коротких сообщений Милна вполне отчетливо следует, что описываемые им тайные общества были антиправительственными, а так называемые Триады (The Union of the three great powers, viz. Heaven, Earth, and Man) [Peking, 1818, p. 88] были и антицинскими. При обряде инициации новый член сообщества должен был разорвать бумажное изображение человека, подразумевавшее правящего императора. В то же время здесь мы не находим «ретроспективности позитивной идеи тайных обществ» по восстановлению прошлой китайской династии Мин [Новиков, 1970, с. 50]. Цель уничтожения Цин напрямую высказывается в другом источнике. «Песня» (*nai* 牌), которую опубликовал Р. Моррисон в докладе на собрании Азиатского общества в 1829 г. [Art. VII, 1834, p. 94–95]. Запись была найдена на английском кладбище Макао 19 октября 1828 г. Моррисон мог только предполагать, что она использовалась при принятии клятвы членами Триады. Утверждение, что в «манифесте» содержался призыв вступать в «отряды [тайного общества] Хун» [Новиков, 1970, с. 45], возможно, имеет свое объяснение, но ни в китайском оригинале (иероглифы обозначены номерами из китайско-английского словаря Р. Моррисона [*A dictionary of the Chinese language*, 1819]), ни в английском переводе Моррисона это общество напрямую не называется. Не упоминается здесь и династия Мин. Однако в неких «сопутствующих бумагах», как сообщает Моррисон, содержались обращения к «теньям монархов прошлой династии» [Art. VII, 1834, p. 93], т.е., надо думать, выражалась надежда на получение поддержки от духов минских императоров.

У. Милн вполне отдавал себе отчет в трудности изучения такого общественного явления, как тайные общества, деятельность которых «старательно скрывается при условии наказания за нарушение клятвы, проклятий и (предполагаемой) грядущей мести богов». В качестве практического метода он предложил исследование названий обществ, используемых ими предметов, системы управления обществами, церемоний по принятию новых членов, тайных знаков и печатей [*XIV. Some account of a secret association in China*, 1825, p. 2].

Он же впервые обратил внимание на «поразительную схожесть» триад и английских фримасонов. По мнению Милна, это проявлялось в заявлениях о древнем происхождении сообществ, принципах взаимопомощи в отношениях между их членами, которые именovali друг друга братьями, в некоторых деталях обрядов посвящения новых членов, в градации посвященности и положения членов обществ, в системе специальных знаков при общении [*XIV. Some account of a secret association in China*, 1825, p. 11–12]. Предложенная Милном так называемая масонская парадигма, когда китайские общества оценивались как аналоги масонских лож в Европе, стала господствующей в исследовании тайных обществ Китая на многие десятки лет [«Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре», 2016, с. 7]. Действительно, масонский лозунг «свободы и равенства» Милн считал аналогом китайского «братства» (*сюнди* 兄弟), однако он хорошо понимал некое коренное различие этих общественных явлений. Он подчеркивал, что принципы триад были «угрожающими» (*dangerous*), тогда как британские фримасоны представляли собой «высокоуважаемый корпус людей, чьи принципы и поведение дружелюбны по отношению к общественному порядку, регулярному правительству и миру в обществе». Участие же в тайном обществе в Китае каралось смертной казнью [*XIV. Some account of a secret association in China*, 1825, p. 12].

В европейской науке проблема тайных обществ в Китае впервые была сформулирована «миссионерской школой» У. Милна и Р. Моррисона. Колониальная школа, пришедшая им на смену, унаследовала масонскую парадигму своих предшественников в качестве методики изучения тайных обществ в Китае. Эта парадигма основывалась на формальном сходстве

в некоторых аспектах деятельности тайных обществ в Китае и Европе. Однако уже при первом их сравнении Уильям Милн показал недостаточность такой парадигмы, хотя и не сумел сформулировать более пригодной методики исследования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Биография и научное наследие востоковеда О.М. Ковалевского (по материалам архивов и рукописных фондов). Отв. и науч. ред. Р.М. Валеев, И.В. Кульганек. СПб., Казань: Петербургское Востоковедение, 2020 [*Biography and Academic Heritage of Orientalist O.M. Kovalevsky (based on the archive materials and manuscript collections)*]. Ed. by R.M. Valeev, I.V. Kulganek. Saint Petersburg, Kazan: Peterburgskoe Vostokovedenie, 2020 (in Russian)].

Бичурин Н.Я. *Китай в гражданском и нравственном состоянии*. М.: Восточный Дом, 2002 [Bichurin N.Y. *China's Civil and Moral State*. Moscow: Vostochny Dom, 2002 (in Russian)].

Захаров Е.А. Начальный этап исследований тайных союзов Китая: «колониальная школа». *Студент и научно-технический прогресс: материалы XLV международной научной студенческой конференции. Востоковедение*. Новосибирск, 2007. С. 27–29 [Zakharov E.A. The Initial Stage of Research on China's Secret Unions: The "Colonial School". *A Student and Scientific Technological Progress: Materials of the 45th International Academic Conference of Students. Oriental Studies*. Novosibirsk, 2007. Pp. 27–29 (in Russian)]

Иакинф, монах (Бичурин Н.Я.). *Китай, его жители, нравы, обычаи, просвещение*. СПб.: Императорская Академия наук, 1840 [Iakinf the Monk [Bichurin N.Y.]. *China, its Inhabitants, Mores, Customs and Education*. Saint Petersburg: Akademia nauk, 1840 (in Russian)].

Илюшечкин В.П. Тайные общества и еретические секты в Китае в середине XIX в. *Тайные общества в старом Китае*. Отв. ред. В.П. Илюшечкин. М.: Главная редакция восточной литературы, 1970. С. 54–68 [Ilyushechkin V.P. Secret Societies and Heretical Sects in China in the mid-19th Century. *Secret Societies in Old China*. Ed. V.P. Ilyushechkin. Moscow: Glavnaya redaktsia vostochnoy literatury, 1970. Pp. 54–68 (in Russian)].

Калюжная Н.М. О характере тайного союза «Ихэтуань». *Тайные общества в старом Китае*. Отв. ред. В.П. Илюшечкин. М.: Главная редакция восточной литературы, 1970. С. 85–107 [Kalyuzhnaya N.M. The Nature of the Ihetuan Secret Union. *Secret Societies in Old China*. Ed. V.P. Ilyushechkin. Moscow: Glavnaya redaktsia vostochnoy literatury, 1970. Pp. 85–107 (in Russian)].

Костяева А.С. *Тайные общества Китая в первой четверти XX века*. М.: Восточная литература, 1995 [Kostyaeva A.S. *Secret Societies of China in the First Quarter of the 20th Century*. M.: Vostochnaya Literatura, 1995 (in Russian)].

Костяева А.С. *Криминальные братства Тайваня (50–80-е годы XX в.)*. М.: ИВ РАН, 1997 [Kostyaeva A.S. *Criminal Fraternities of Taiwan (1950–80s)*. Moscow: IOS RAS, 1997 (in Russian)].

Крюков М.В., Малявин В.В., Софронов М.В., Чебоксаров Н.Н. *Этническая история китайцев в XIX – начале XX века*. М.: Восточная литература, 1993 [Kryukov M.V., Malyavin V.V., Sofronov M.V., Cheboksarov N.N. *Ethnic History of the Chinese in the 19th–Early 20th Centuries*. Moscow: Vostochnaya literatura, 1993 (in Russian)].

Майоров В.М., Стеженская Л.В. Волостная администрация и местное самоуправление в современной китайской деревне: От традиций к революциям (конец XIX в. – конец 1970-х гг.). *Вопросы истории*. 2022. № 2 (2). С. 104–114 [Mayorov V.M., Stezhenskaya L.V. Local Administration and Self-Government in the Contemporary Chinese Village: From Traditions to Revolutions (late 19th century – late 1970s). *Voprosy istorii (=Issues of History)*. 2022. No. 2 (2). Pp. 104–114. (in Russian)].

Новиков Б.М. Антиманьжурская пропаганда тайных обществ в Китае в первой половине XIX в. *Тайные общества в старом Китае*. Отв. ред. В.П. Илюшечкин. М.: Главная редакция восточной литературы, 1970. С. 38–53 [Novikov B.M. Anti-Manchurian Propaganda of Secret Societies in China in

the First Half of the 19th Century. *Secret Societies in Old China*. Ed. V.P. Ilyushechkin. Moscow: Glavnaya redaktsia vostochnoy literatury, 1970. Pp. 38–53 (in Russian)].

Полевой С.А. *Периодическая печать в Китае: С иллюстрациями*. Владивосток: Восточный институт, 1913 [Polevoy S.A. *Periodical Press in China: Illustrated Edition*. Vladivostok: Vostochny institut, 1913 (in Russian)].

Поршнева Е.Б. *Учение «Белого Лотоса» – идеология народного восстания 1796–1804 гг.* М.: Главная редакция восточной литературы, 1972 [Porshneva E.B. *The Doctrine of the “White Lotus” as the Ideology of the People’s Uprising of the 1796–1804*. Moscow: Glavnaya redaktsia vostochnoy literatury, 1972 (in Russian)].

«Союз Тянь ди хуэй в Сингапуре» (по мемуарам Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисл., пер. с малайского, примеч. Л.В. Горяевой. *Письменные памятники Востока*. 2019. Т. 16, № 2 (вып. 37). С. 5–18 [“The Tian di Hui Society in Singapore” (According to the Memoirs of Abdullah bin Abdulkadir Munshi). Tr., comm. by L.V. Goryaeva. *Pis’mennye pamiatniki Vostoka* (=Literary Monuments of the East). Vol. 16, no. 2 (issue 37). Saint Petersburg, 2019. Pp. 5–18 (in Russian)].

Стонтон Дж.Л. *Путешествие во внутренность Китая и в Тартарию, учиненное в 1792м, 1793м, 1794м годах лордом Макартнеем посланником англинского короля при китайском императоре...* Пер. с фр.яз. Ч. 3. М.: В типографии Христофора Клаудия, 1804 [Voyage dans l’interieur de la Chine, et en Tartarie, fait dans les années 1792, 1793 et 1794, par lord Macartney... Rédigés sur les papiers de lord Macartney, sur ceux de sir Erasme Gower... et des autres personnes attachées à l’Ambassade; par sir Georges Staunton. Traduit de l’française. Part 3. Moscou: Christophor Claudij, 1804 (in Russian)].

Тайные общества в старом Китае. Отв. ред. В.П. Илюшечкин. М.: Главная редакция восточной литературы, 1970 [Secret Societies in Old China. Ed. by V.P. Ilyushechkin. Moscow: Glavnaya redaktsia vostochnoy literatury, 1970 (in Russian)].

Тертицкий К.М. *Китайские синкретические религии в XX веке*. М.: Восточная литература, 2000 [Tertitsky K.M. *Chinese Syncretic Religions in the 20th Century*. Moscow: Vostochnaya literatura, 2000 (in Russian)].

A dictionary of the Chinese language, in three parts. Part the first, containing Chinese and English, arranged according to the keys; part the second, Chinese and English arranged alphabetically, and part the third, consisting of English and Chinese. By R. Morrison. Part II. Vol. I. Macao: Honorable East India Press, 1819.

Art. VII. – A Transcript in Roman Characters, with a Translation, of a Manifesto in the Chinese Language, issued by the Triad Society. By the Rev. Robert Morrison, D.D. F.R.M.R.A.S., &c. &c. Read 4th of April, 1829. *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*. 1834. Vol. 1. Pp. 93–95.

Lunde P. *Organized Crime: An Inside Guide to the World’s Most Successful Industry*. London, New York, Munich, Melbourne, Delhi: DK, 2004.

McCarthy D.M.P. *An Economic History of Organized Crime: A National and Transnational Approach*. Abingdon: Routledge, 2011.

Memoirs of the Rev. William Milne, D.D. late missionary to China, and Principal of the Anglo-Chinese College. Compiled from Documents written by the Deceased to which are added occasional remarks. By Robert Morrison, D.D. Malacca: Mission Press, 1824.

Of The Tea sect: Translated from the Peking Gazette. [By W. Milne]. *The Indo-Chinese Gleaner*. 1817. No. I (May). Pp. 19–22.

Peking, October 7, 1817. Secret Associations. [By W. Milne]. *The Indo-Chinese Gleaner*. 1818. No. IV (May). Pp. 87–88.

Philip R. *The Life and Opinions of the Rev. William Milne, D.D., Missionary to China, illustrated by Biographical Annals of Asiatic Missions, from Primitive to Protestant Times; Intended as A Guide to Missionary Spirit*. Philadelphia: Herman Hooker, 1840.

Schlegel G. *Thian Ti Hwui. The Hung–League or Heaven–Earth–League. A Secret Society with the Chinese in China and India*. Batavia: Lange & C°, 1866.

Staunton G. *An Authentic Account of an Embassy from the King of Great Britain to the Emperor of China...* Taken Chiefly from the Papers of His Excellency the Earl of Macartney... Sir Erasmus Gower... Vol. II. London: W. Bulmer and Co, 1797.

Triad Societies: Selected writings. Ed. by K. Bolton, Ch. Hutton. London: Taylor & Francis, 2000.

XIV. Some account of a secret association in China, entitled the Triade Society. By the late Dr. Milne, principal of the Anglo-Chinese College. Communicated by Rev. Robert Morrison, D.D., F.R.S., V.A.R.S.L. Read February 5, 1825 (From the Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. Vol. I). London: Cox and Baylis, 1825.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

СТЕЖЕНСКАЯ Лидия Владимировна – кандидат филологических наук, доцент Института классического Востока и античности Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», ведущий научный сотрудник Института Китая и современной Азии РАН.

Lidiya V. STEZHENSKAYA, PhD (Philology), Associate Professor, Institute for Oriental and Classical Studies, National Research University “Higher School of Economics”; Principal Research Fellow, Institute of China and Contemporary Asia, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.